

## La naturaleza es una copia imperfecta de las películas y novelas: Manuel Puig

por Cristina TAQUINI

ROMA, 4 de enero (ANSA).— "La naturaleza es una copia imperfecta de las películas y de las novelas", "es sólo una ficción" dice el escritor argentino Manuel Puig en una extensa entrevista concedida al diario romano **Il Manifesto**.

Puig, de quien la mayor parte de sus obras fue traducida al italiano por la editorial Feltrinelli y por la editorial Einaudi —la última **Pubis Angelical**, Einaudi 1980— goza de un enorme favor entre el público italiano, al cual Puig también está vinculado por sus experiencias en el centro experimental de cinematografía, cuando en 1951 vino becado para seguir los cursos de Cesare Zacattini. Justamente pertenecen a este período sus primeras experiencias como ayudante de dirección en cinematografía.

La entrevistadora de **Il Manifesto**, María Bonatti, recuerda a Puig que definió su literatura como popular y le pide aclaraciones sobre este concepto. Puig responde: "Ojalá fuera popular. Me gustaría escribir un libro fácil para el que no se necesitara demasiada instrucción para leerlo, para que al mismo tiempo fuera profundo, una obra compleja".

Hablando de su trayectoria primero en el cine y después en la literatura Puig dice: "Empecé escribiendo libretos, pero en realidad era sólo un intento de huír de la realidad".

"Quería continuar la sensación que sentía en mis horas de espectador infantil, protegido en la obscuridad del cine. Pero cuando finalmente me quise expresar y no copiar cosas ya hechas me di cuenta

que me faltaba espacio, que las cosas que quería desarrollar necesitaban un espacio mayor. El cine requiere síntesis. A mí me interesaba en cambio un análisis de una realidad mía de la pampa, de mi país, de mi ciudad de Buenos Aires donde pasé mi juventud. Y así sin darme cuenta, un guión se convirtió en una novela y nació **La traición de Rita Hayworth** responde Puig.

Tras conocer la influencia que tuvo en su obra el cine neorrealista italiano, en su apogeo en dicho período, Puig habla de sus personajes y de la relación de éstos con el cine.

"Mis personajes —dice el escritor— sobre todo en las primeras novelas, están ambientados en la Pampa, lugar más bien duro para vivir. La naturaleza no se conoce, existe sólo una llanura infinita, una hierba que es buena sólo para los animales, de esta manera la gente conoce la naturaleza a través de novelas y de películas. Para nosotros el mar, las montañas, el río, eran sólo ficción. Para los inmigrantes el mundo había quedado en Europa, los recuerdos, las tradiciones; era inevitable que se sintieran atraídos por una operación como la que proponía el cielo", agrega Puig.

¿Cómo puede mantener raíces argentinas y vivir tanto tiempo fuera de su país? responde Puig: "Creo que tendré siempre temas argentinos para desarrollar, porque dejé allí problemas sin resolver, problemas de infancia y de juventud".

¿Hay afinidades entre tu narrativa y la de los otros escritores latinoamericanos actuales? "En general los crí-

ticos me consideran un caso aislado y yo tiendo a creerles. Probablemente porque sufrí la influencia de la cultura pop: cine, música popular, historietas, mientras otros autores tienen una formación más ortodoxa.

Hablando de los personajes de sus dos últimas novelas, **El beso de la mujer araña** y **Pubis angelical**, Puig dice:

"Se trata de personajes que no son completamente conformistas pero que deben luchar contra ciertos modos de pensar convencionales, que a un cierto punto pueden parecer los únicos posibles. A mí no me interesan los personajes geniales, sino más bien los mediocres, los normales, que sufren bajo el peso de esta cultura represiva, especie de inconciente colectivo que domina a un cierto punto la manera de actuar de todos".

Tras haber vivido tantos años en Nueva York se traslada a Río de Janeiro. ¿Lo considera como un acercamiento a la Argentina? "Sí —responde Puig—. "A Sudamérica". "De todos modos en estos últimos años estuve mucho en México, tengo siempre una enorme necesidad de estar en contacto con América Latina".

Sé que está por salir una nueva novela suya en español, pregunta para concluir la entrevistadora, ¿cómo se llama? ¿Me puede adelantar algo de la trama?

Concluyendo la larga entrevista al **Manifesto** Manuel Puig responde: **Maldición eterna a quien lea estas páginas**. "La trama tiene como telón de fondo Nueva York y los personajes son un viejo argentino y un enfermo norteamericano".